

VOTRE FILS DEVRAIT-IL JOUER AU FOOTBALL AMÉRICAIN ?

Ce sport, qui a été très lent à s'implanter hors des U.S.A., commence à être pratiqué un peu partout. Les parents non américains se posent les mêmes questions que ceux des joueurs américains.

L'équipement est-il sûr ? Les entraîneurs sont-ils plus intéressés par les garçons eux-mêmes que par les victoires ou défaites de l'équipe ? La recherche scientifique a révélé quelques faits qui pourraient affecter votre décision.

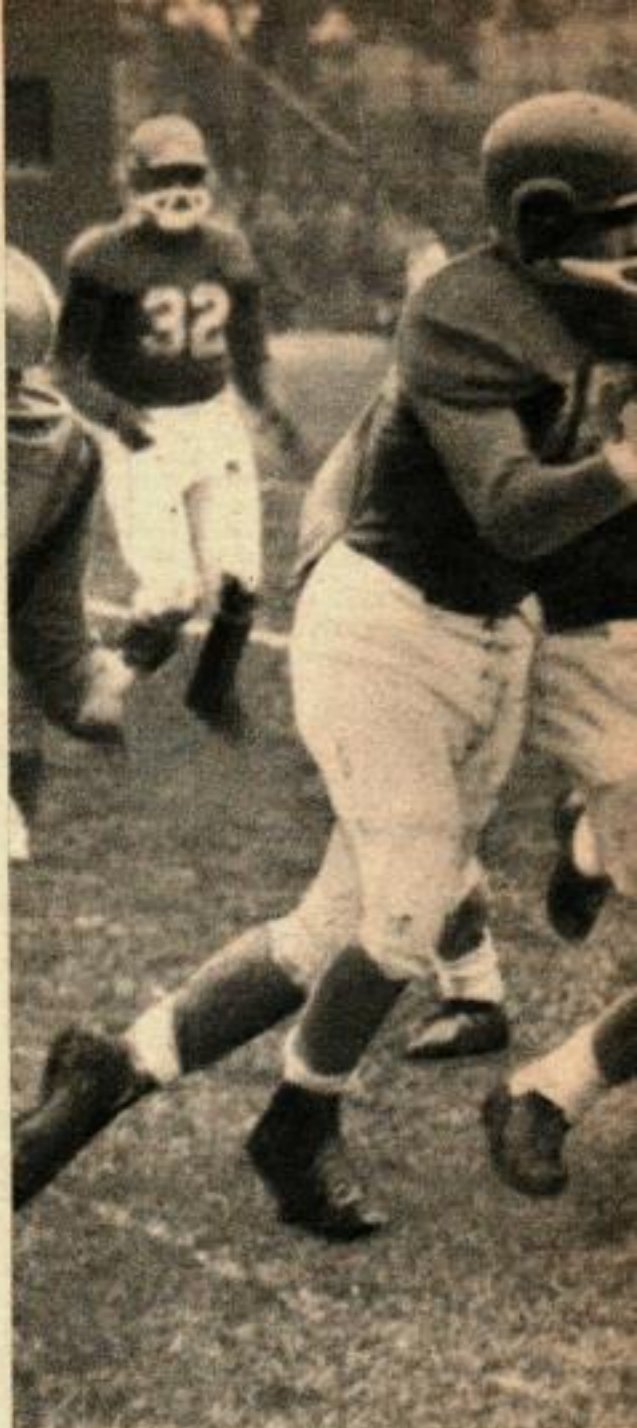
Par Marc MICHAELSON

Rédacteur sportif de l'« American », de Chicago.

DES parents, dans tous les Etats-Unis, sont en train de jeter de longs et durs regards sur leurs fils adolescents et de se demander : « Laisserai-je mon fils jouer au football, cet automne ? »

La question est sensée. Sur les 720 000 étudiants américains qui pratiquent le football, vingt et un sont morts la saison dernière. Ce nombre pourrait augmenter pour cette année. Votre fils sera-t-il en danger ? Un accident de football mortel pour-

L'équipement complet offrant une protection adéquate coûte environ 625 NF pour un joueur d'école supérieure ou secondaire, ou 20 000 NF pour une équipe.

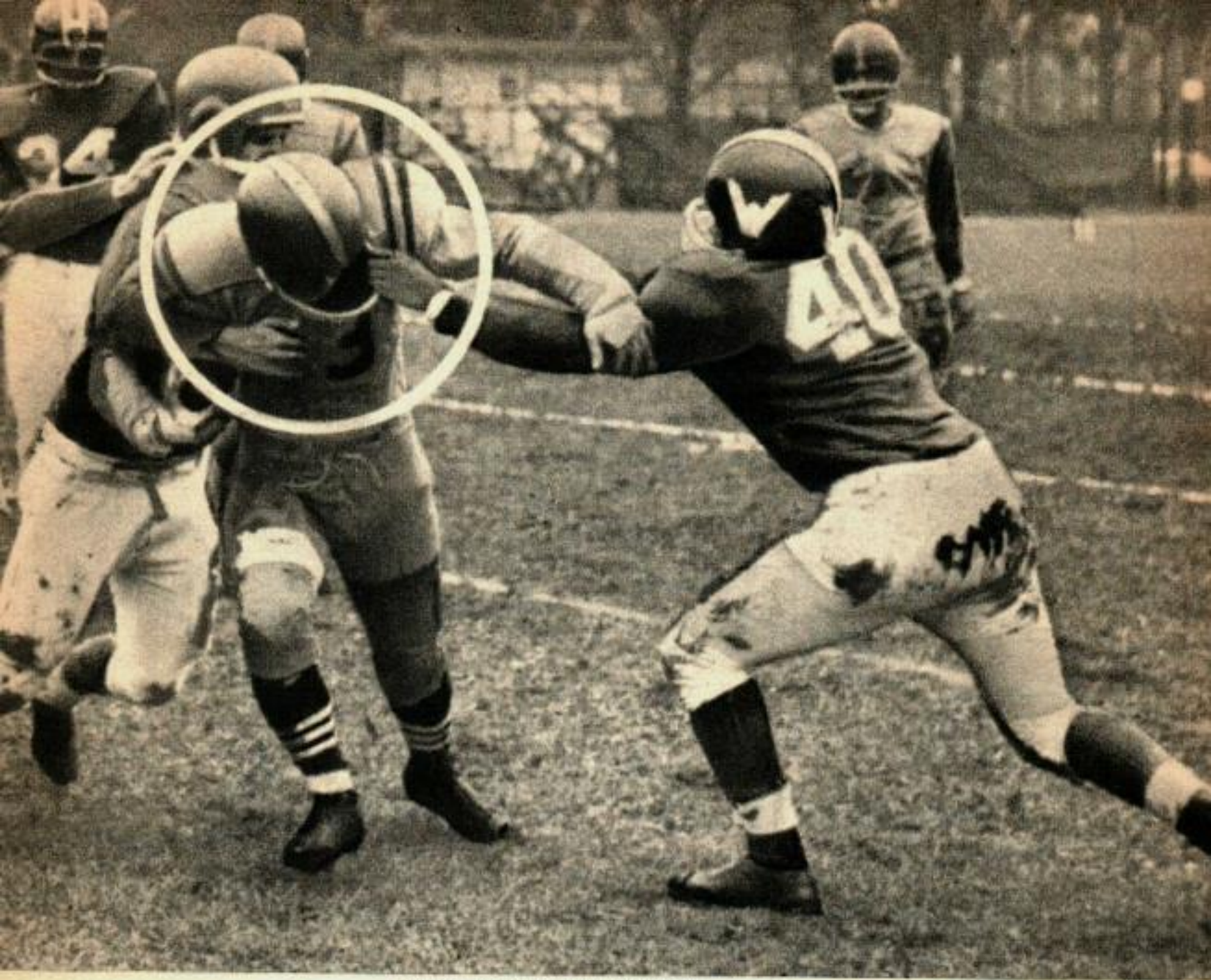


La garde de visage, bien que protégeant beaucoup la figure et les dents, peut aussi donner une bonne prise à un adversaire. La garde doit être ajustée aussi près du visage que possible ; si elle s'étend trop vers l'avant, elle peut former un levier au moyen duquel le cou peut être forcé vers l'arrière à l'excès, ce qui peut provoquer une lésion.

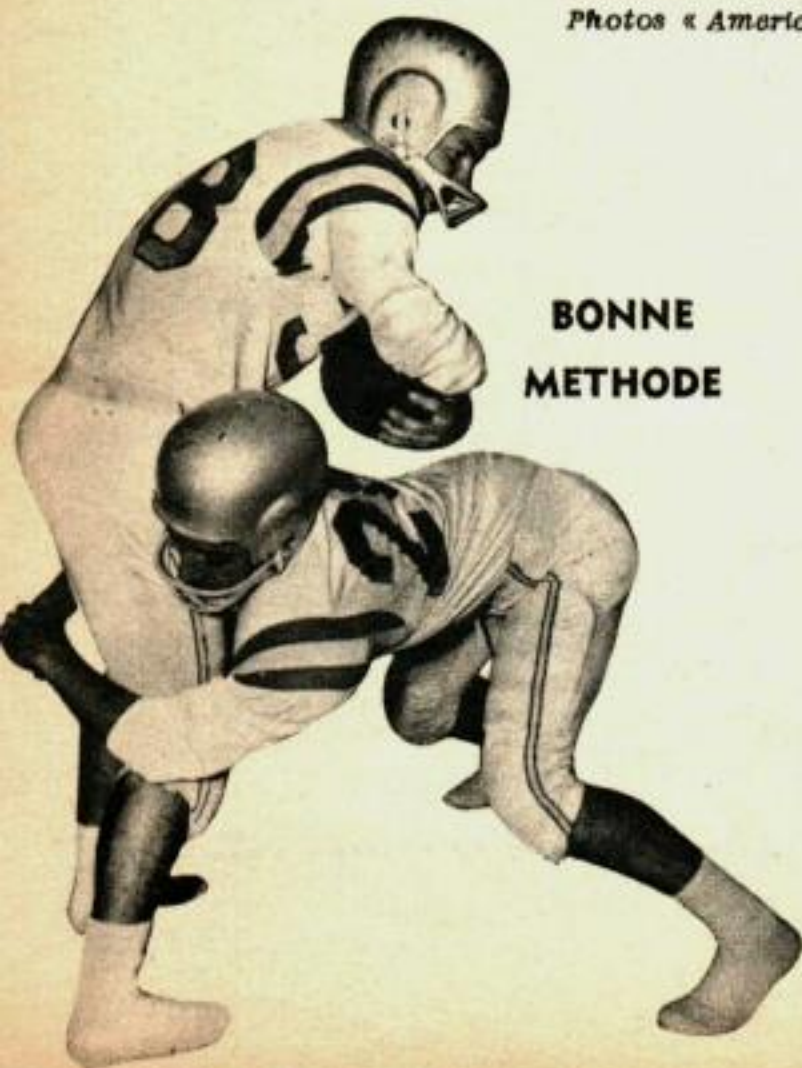


La méthode correcte de plaquage à l'épaule est mise en contraste avec la dangereuse technique du « nez sur le ballon ». Dans cette dernière méthode, le plaqueur pointe son masque de visage contre le ballon dans l'espoir de le faire échapper des mains du coureur ; le casque du plaqueur est repoussé contre la base de son crâne et contre le haut de sa colonne vertébrale.

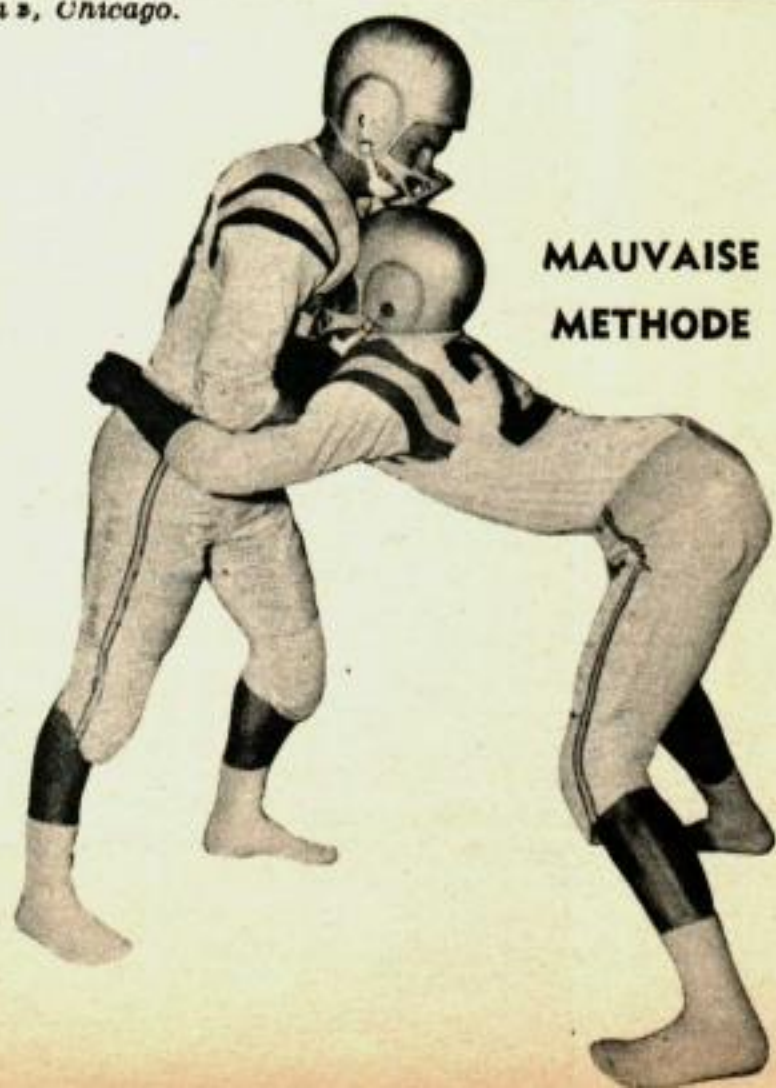
MECANIQUE POPULAIRE



Photos « American », Chicago.



**BONNE
METHODE**

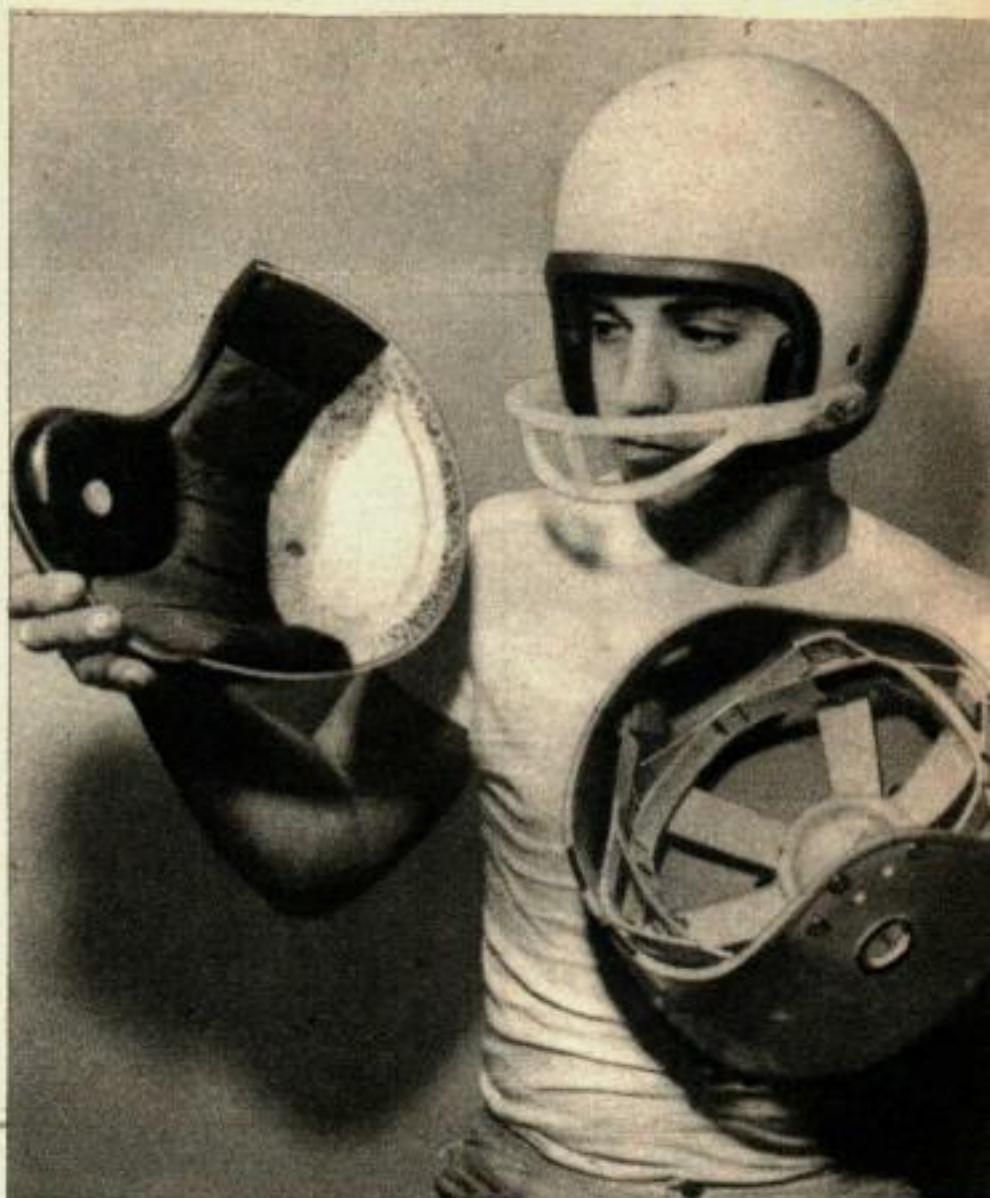


**MAUVAISE
METHODE**

NOUVELLES FORMES DE CASQUES, BOURRELETS DE COU ET PROTÈGE-



Le bourrelet de cou en mousse polyéthylénique peut être porté par un joueur ayant une lésion au cou, ou pour empêcher le choc en retour.



Cette vue découpée du nouveau casque (à gauche) montre le contraste avec le type à suspension communément utilisé. Le matériau tacheté du nouveau casque est de la mousse plastique polyvinylique. Le rembourrage en tissu noir améliore le confort.

rait-il se produire dans votre ville ? Fait-on quelque chose pour rendre ce jeu « récréatif » populaire moins dangereux ?

Il n'existe pas de réponses simples à ces questions. Bien que vingt et un étudiants soient morts l'an dernier, sept seulement étaient morts l'année précédente. L'équipement semble être le même — les garçons sont les mêmes, — le jeu semble être le même. Pourquoi le taux d'accidents mortels s'est-il donc élevé ?

Dans notre recherche de la réponse, nous avons interviewé d'importants experts dans ce domaine, des docteurs, des entraîneurs, des fabricants d'équipement athlétique, des services de recherche universitaires, et nous avons même procédé à notre propre examen de l'équipement existant.

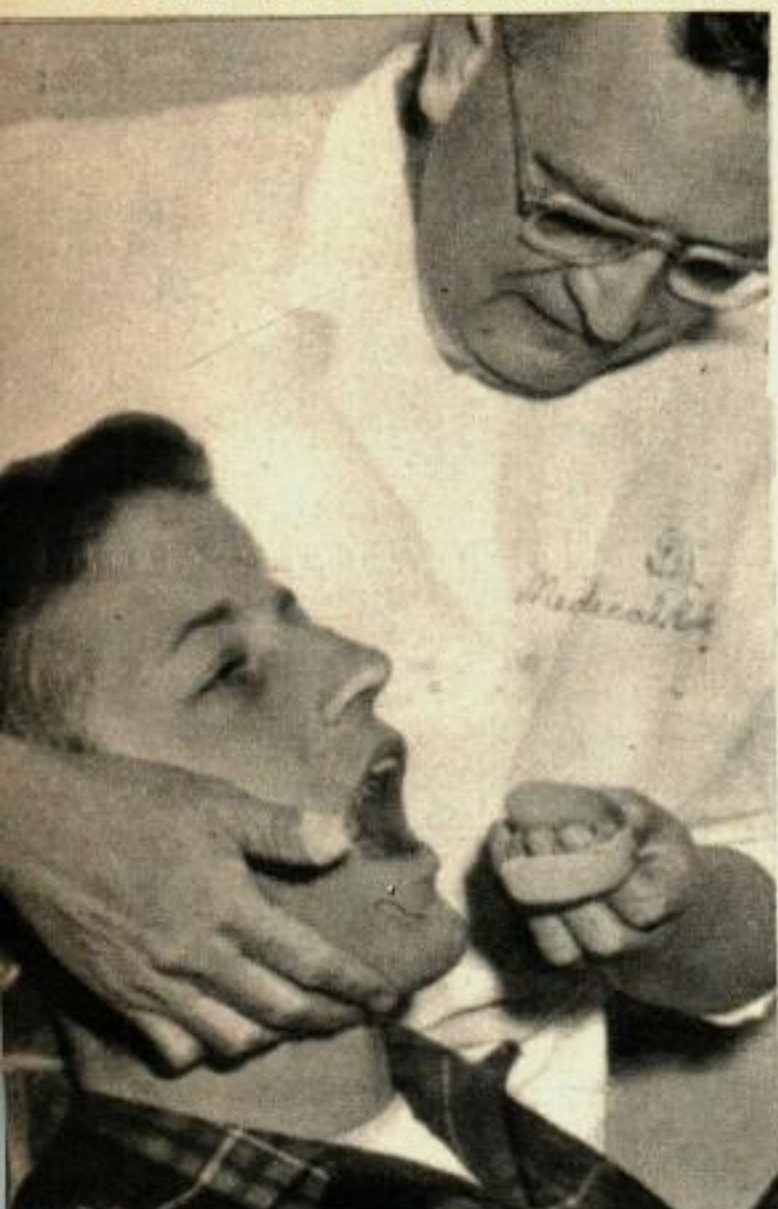
La « solution » la plus populaire a été de blâmer les nouveaux casques à coque dure en matière plastique. Mais la réponse la plus facile n'est pas toujours la meilleure. Nos constatations, que nous exposerons en plus grands détails par la suite, démontrent que le casque en matière plastique est supérieur

à tout ce qui a pu être utilisé auparavant. Cependant, comme toute autre chose, il devrait être amélioré, et il le sera.

De nombreuses personnes ont l'impression que les nouvelles techniques de jeu telles que celle du plaquage avec le « nez sur la balle » (souvent appelée éperonnage ou harponnage) et du blocage de la tête sont responsables du fantastique accroissement des lésions au cou et à la colonne vertébrale. Le docteur Stephen Reid, médecin de l'équipe de l'Université du Nord-Ouest et ancien champion All-American, s'est engagé aussi dans un projet de recherche sur les casques protecteurs pour l'Association médicale américaine, et affirme :

« Le nombre des lésions du cou et de la tête a augmenté avec l'adoption de la barre de garde par le travers du visage. Les garçons mettent leur tête là où elle ne devrait pas être mise ».

Et qu'en est-il de l'entraînement ? Certaines personnes croient que des entraîneurs sans scrupules entraînent leurs garçons à jouer déloyalement, tandis que d'autres di-



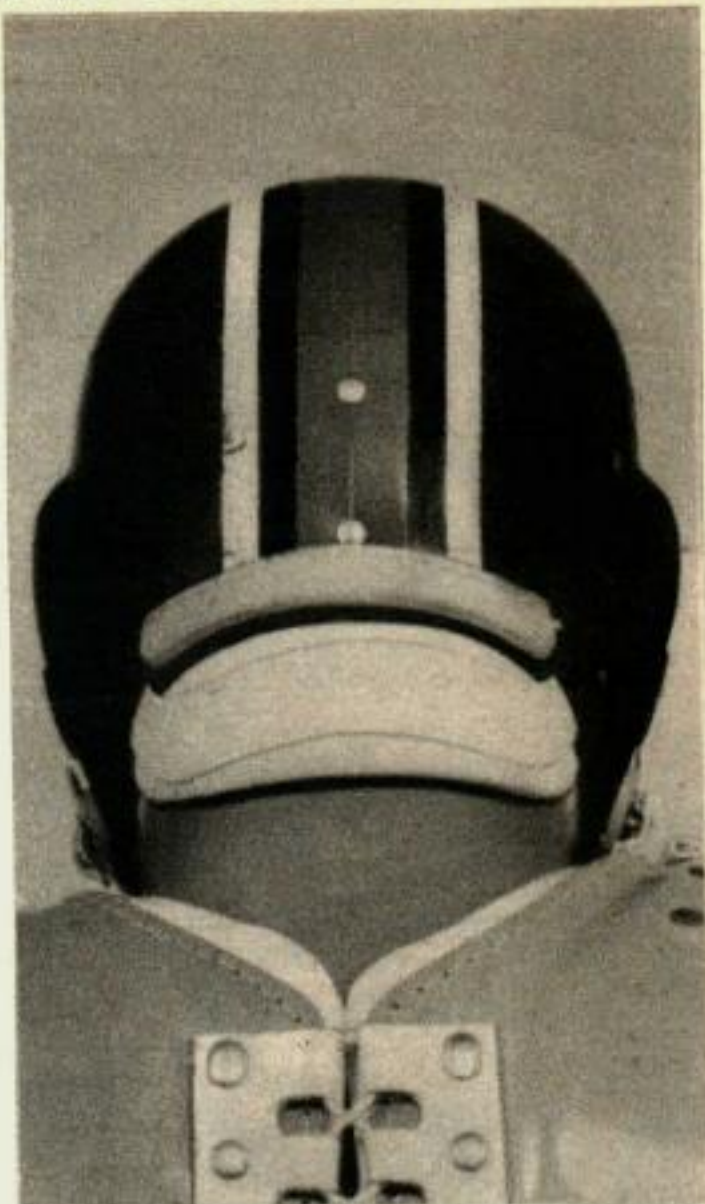
Ce protège-bouche en matière plastique est un nouveau modèle en cours d'essai par l'équipe de l'Université de l'Indiana. Sa conception permet aux joueurs de parler aisément, et il a moins tendance à tomber de la bouche que les types précédents.

sent que les entraîneurs ne leur enseignent rien du tout. L'entraîneur pennsylvanien John Stiegman a accusé, l'an dernier, des bloqueurs de frapper avec leur avant-bras les mentons de leurs adversaires par-dessous la garde de visage. Et il dit à ce sujet : « Il faut que quelqu'un ait appris ceci à ces garçons... »

Walt Verson, entraîneur de l'Université de l'Illinois, à Chicago (embarcadère de la Marine), affirme que les boys ne possèdent simplement pas les techniques voulues :

« Il y a beaucoup trop d'hommes qui entraînent des jeunes gens sans en savoir assez pour les entraîner convenablement. Un garçon qui ne possède pas les techniques, qui ne sait pas comment bloquer, par exemple, va au-devant de l'accident. Vous voyez de trop nombreux joueurs partir avec la tête si baissée qu'ils ne peuvent pas s'arc-bouter eux-mêmes pour supporter le choc du plaquage ».

C'est quelque part dans tous les points de vue... et aussi dans l'accusation selon laquelle quelques entraîneurs placent la victoire au-dessus de tout et que le conditionnement, ou



La plaque de rallonge arrière pour le casque contribue à réduire le nombre des lésions par choc en retour, sur le cou, lorsque la tête du joueur est renvoyée brusquement, ou lorsque le casque est forcé contre sa nuque.

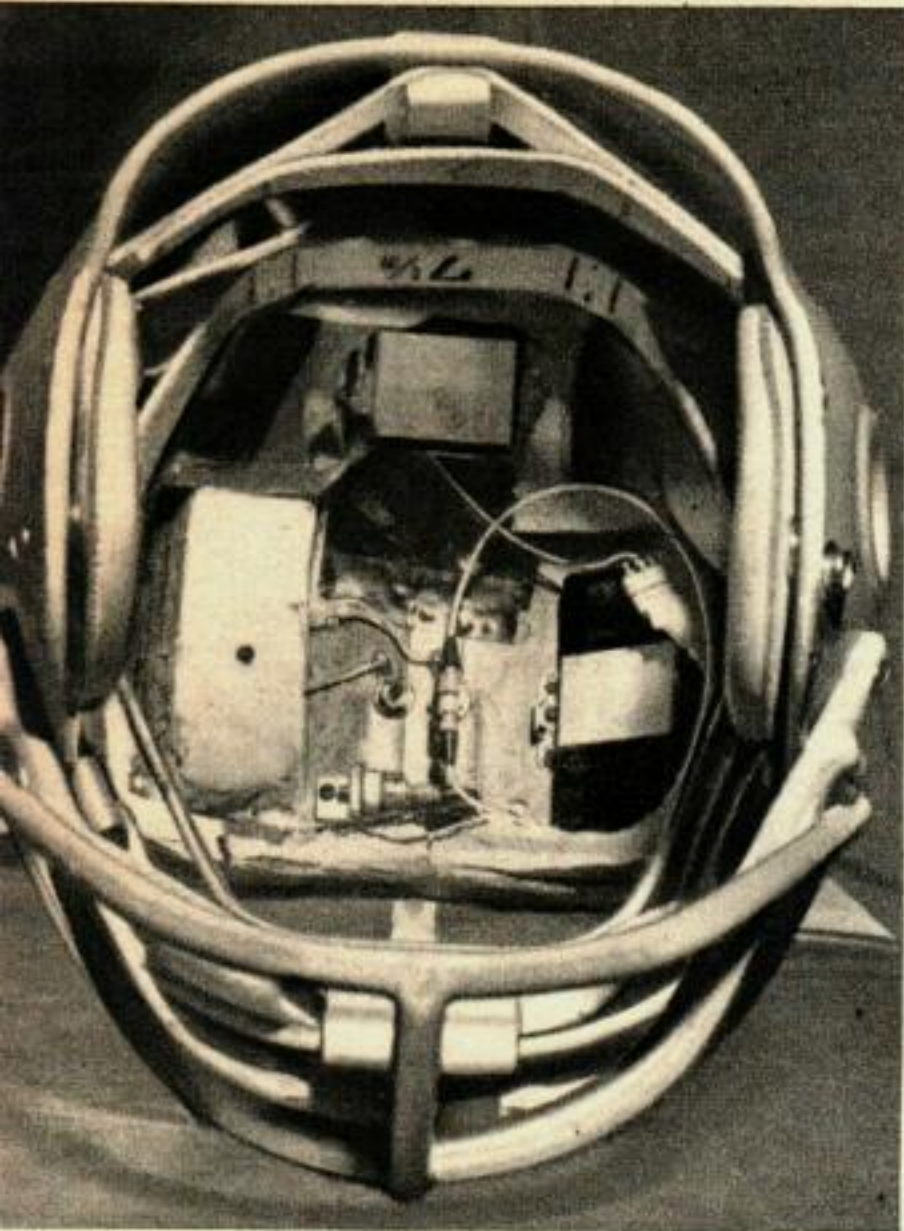
le manque de conditionnement, est un facteur contributif... que gît la raison de l'accroissement du nombre des accidents mortels.

Que peuvent faire les parents pour aider leur garçon à courir le moins de danger possible ? L'Association médicale américaine dit qu'avec un conditionnement physique adéquat, un entraînement soigneusement conduit, une bonne direction, un équipement convenable et les soins médicaux nécessaires, les accidents de football peuvent être maintenus à un minimum.

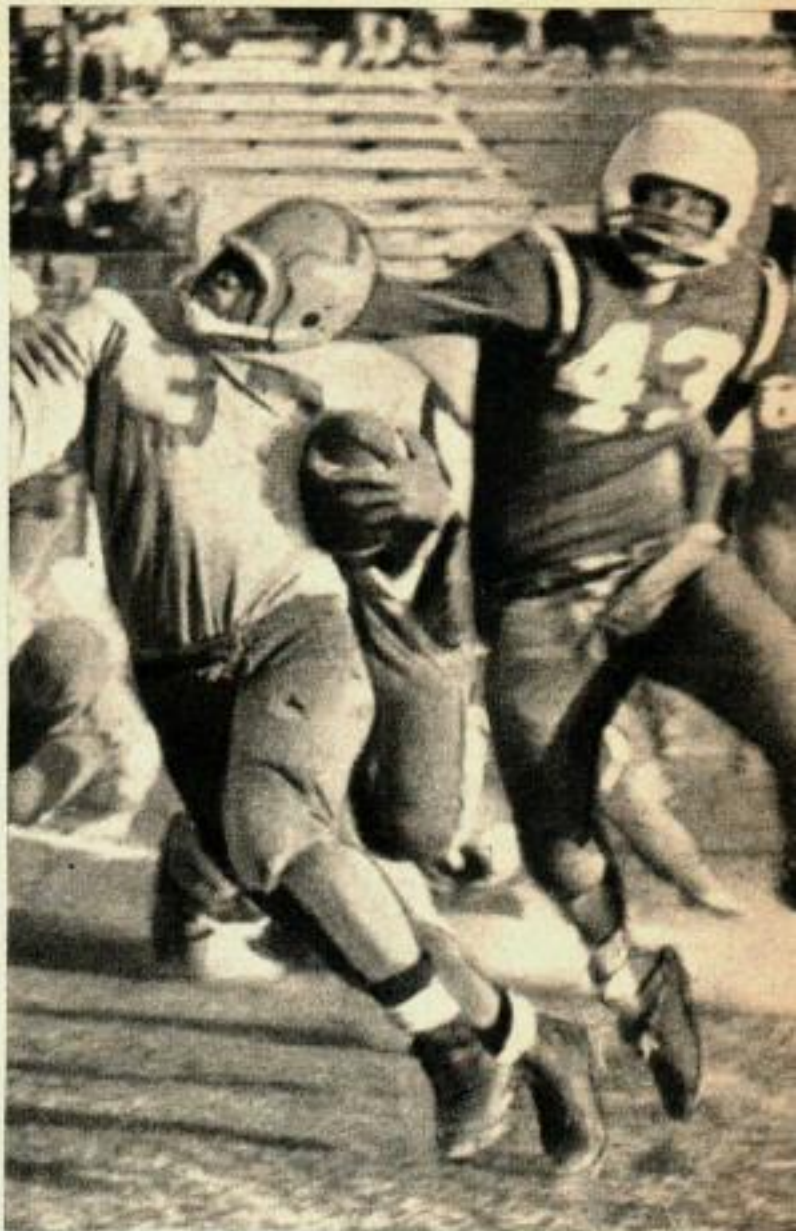
Commençons par jeter un regard sur l'équipement. D'après l'Alliance Nationale Américaine, sous les règlements de laquelle fonctionnent la plupart des équipes scolaires, un joueur doit avoir un protecteur pour la tête, un protecteur pour le visage, des rembourrages de genoux et un numéro sur son jersey. C'est tout ce que la « loi » imposait dans le passé. Cette saison, un protège-bouche et dents a été ajouté à la liste.

De ce fait, l'entraîneur individuel a une grande part de responsabilité dans le choix

CE CASQUE INGÉNIEUR MUNI D'UN POSTE DE RADIO



L'émetteur de radio monté à l'intérieur du casque de l'Université du Nord-Ouest est destiné à transmettre des informations sur le cerveau et sur les chocs.



Le plaquage « en cravate » illustre graphiquement les secousses dont le casque doit protéger la tête et le cou.

de l'équipement de protection que portera son équipe. Il n'existe pas de normes auxquelles il puisse se référer pour prendre sa décision.

L'Association Médicale Américaine et plusieurs autres organismes sont en train d'étudier les normes minima pour les casques, mais aucune de ces normes n'a encore été adoptée.

Une grande partie de la fureur soulevée s'est dirigée contre cette pièce d'équipement la plus vitale, le casque protecteur. L'an dernier, la plupart des accidents mortels ont été causés par des lésions à la tête et au cou.

Quelques-uns des cas particuliers de 1961 viennent à l'appui de ceci. En voici quelques-uns :

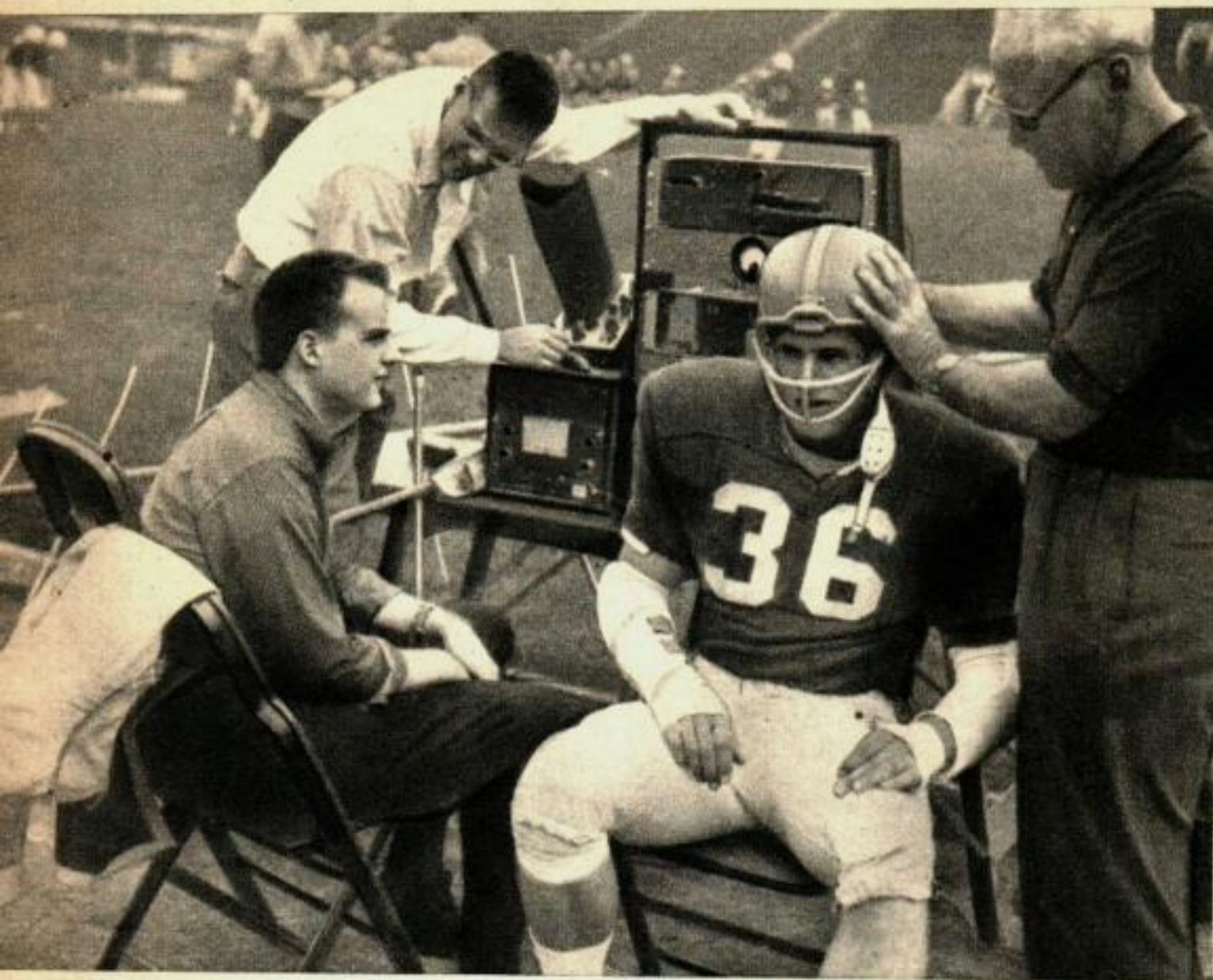
Un joueur de football de Tell City, Indiana, était un gros garçon pour ses 16 ans, avec ses 1,90 m et ses 100 kg. Il était engagé dans un exercice de plaquage lorsque les casques se heurtèrent en un choc retentissant. Le plaquage fut terminé et il se retira

de l'entraînement. Il mourut le lendemain de contusion et lacération du cerveau.

Le casque dur était-il coupable ? Une couche de rembourrage sur l'extérieur aurait-elle sauvé le jeune homme ?

Un autre joueur de Manor High, à Clymer, Pennsylvanie, avait deux lésions à la tête. Il fut retiré d'une partie sous suspicion d'une concussion, le 26 août. Reconnu en bon état par son docteur le 11 septembre, il mourut d'une hémorragie intra-crânienne le 16 septembre.

Chaque fois qu'une nouvelle mort ou une nouvelle lésion grave est rapportée, un grand nombre de personnes rejoignent les rangs des adversaires du casque en matière plastique. Cependant, de nombreux docteurs, fabricants d'équipement et entraîneurs ne sont pas de cet avis. Ils pensent que le matériau dont est fait le casque est moins important que sa conception. Ils reconnaissent cependant que le casque en matière plastique devrait être amélioré, et qu'il le sera.



Ce casque radiophonique, placé sur la tête de cet arrière de l'équipe de l'Université du Nord-Ouest, fait partie d'une expérience consistant à émettre et à enregistrer des informations sur les chocs et sur l'activité du cerveau pendant une partie. Le but de l'expérience est d'apprendre quels sont les besoins minima pour un casque assurant une protection suffisante.

Quelle est donc la différence entre les casques en cuir et les casques en matière plastique actuels ? Elle est très faible. Si vous choisissez la meilleure qualité de l'un ou de l'autre, le casque doit assurer une bonne protection. De nombreux casques en matière plastique sont maintenant rembourrés intérieurement comme le sont les casques en cuir, et les deux ont un système de suspension interne quelconque pour emboîter la tête et la maintenir écartée des parois du casque.

Curieusement, lorsque de nombreux entraîneurs importants critiquent le casque en matière plastique, ils ne s'inquiètent pas de son inefficacité de protection du porteur. Ils lui reprochent sa dureté et la façon dont de nombreux joueurs utilisent cette surface dure comme une arme offensive pour heurter violemment leurs adversaires.

L'objection pourra disparaître si les écoles font rembourrer l'extérieur du casque avec l'une des mousses plastiques à « élas-

ticités à retardement » que livrent tous les fabricants importants.

Si le coupable n'est pas le casque, qui est-il ? De nombreuses personnes pensent que c'est le masque protège-visage. L'un des plus emphatiques partisans de cette thèse est le directeur athlétique de l'Université de l'Iowa, Forest Evashevski, qui déclare :

« Donnez une voiture à un jeune garçon et dites-lui qu'il peut la conduire à 150 à l'heure, et vous savez qu'il ne tardera pas à s'attirer des ennuis avec sa conduite imprudente. C'est exactement la même idée... lui mettre sur la tête un casque avec garde faciale et lui dire qu'il peut maintenant faire n'importe quoi avec sa tête. La tête n'est pas faite pour bloquer ni pour plaquer, mais l'idée qu'ils ne risquent rien maintenant rend les garçons et les entraîneurs imprudents ».

Les fabricants reconnaissent que la garde de visage n'est pas parfaite. Ils sont déjà en train de rechercher une façon de rapprocher

(Suite page 108)

Votre fils devrait-il jouer au football américain ?

(Suite de la page 37.)

la garde de la face, pour qu'elle protège la bouche mais ne fasse pas autant levier.

Une chose peut-être plus importante que le choix de l'équipement lui-même est la façon dont il est ajusté à vous-même. Un casque trop grand sert à intensifier les coups sur la tête, car il devient une surface de frappe plutôt qu'une surface protectrice.

Les casques modernes peuvent être garnis de pièces de calage jusqu'à ce qu'ils s'ajustent parfaitement à la tête. L'ajustage doit cependant être vérifié de temps à autre, puisqu'il suffit d'une coupe de cheveux pour modifier l'ajustage.

Un équipement complet offrant la protection adéquate pour des athlètes de lycée ou d'école supérieure coûte environ 625 NF, ou 20 000 NF environ pour une équipe moyenne. De nombreuses petites écoles pensent qu'elles ne peuvent pas se permettre un tel financement parce que les recettes ne le justifieront pas, et elles font des économies sur l'achat. Mais le seul degré de protection que devrait avoir un garçon est le meilleur. Ainsi que l'a déclaré un officiel :

« Si une école n'a pas les moyens de donner à ses joueurs de football américain la meilleure protection possible, elle ne doit pas risquer la vie de ses garçons. Elle doit abandonner ce sport ».

Que pouvez-vous faire pour vous assurer que votre garçon est aussi en sécurité que peut l'être tout adolescent participant en un rude sport de contact tel que le football américain ?

L'Association Médicale Américaine a l'impression que les accidents et les morts pourraient être maintenus à un minimum « par un bon entraînement, un conditionnement physique convenable, une direction soigneuse, un équipement de protection adéquat et une observation médicale attentive des joueurs ».

Pour commencer, les parents devraient se rendre compte que leur garçon ne s'engage pas là dans un jeu d'école maternelle. Ainsi que l'a dit le docteur Joseph H. Burnett, qui surveille médicalement le programme de football de l'Ecole Supérieure de Boston, l'un des programmes comptant le moins d'accidents des U.S.A. :

« Les blessures ou lésions sont inévitables dans le football. Le but de tous les intéressés devrait être d'en réduire le nombre et en même temps d'en minimiser la sévérité. Je me suis depuis longtemps fait à l'idée que la plupart de ces contusions peuvent être cataloguées comme des incidents de jeunesse, parce que, que les jeunes gens jouent au football ou à tout autre sport, un certain pourcentage d'entre eux seront toujours blessés ou contusionnés ».

Bien qu'il soit impossible d'éliminer totalement les risques des sports, il est des mesures à prendre pour prévenir les accidents.

Que pouvez-vous donc faire ? Vous pouvez faire beaucoup.

Les parents peuvent établir une politique

Les parents peuvent être la plus grande force présidant à l'établissement de la politique, ou ligne de conduite, de l'athlétisme scolaire. Vous pouvez vous assurer que les sports sont conduits principalement pour le bien des joueurs et non pour qu'un entraîneur enregistre des victoires. Ceci ne signifie pas qu'il soit indésirable de gagner, mais la victoire ne doit pas être acquise au détriment de la santé des joueurs.

Le docteur Fred V. Hein, de l'Association Médicale Américaine, dit : « Souvenez-vous d'une chose : les attitudes et les pratiques d'un entraîneur sont souvent à l'image de la communauté. Malheureusement, les entraîneurs sont quelquefois engagés principalement pour gagner des matches ; et il arrive qu'on leur fasse savoir en termes très nets qu'il faut que l'équipe gagne des matches s'ils veulent garder leur place. Il n'est pas étonnant que les intérêts des garçons passent au deuxième plan sous de telles conditions ! »

Votre garçon devrait-il vraiment faire du football américain ? A-t-il l'énergie et le désir nécessaires pour se mettre en bonne forme ? Ou veut-il jouer parce qu'un tel fait du football et parce qu'il veut suivre son exemple ? Ou parce que l'entraîneur a besoin de quelques boys de plus pour compléter son équipe et parce qu'il l'a choisi à cet effet ?

Lorsqu'il a été décidé que votre garçon ferait du football, veillez à ce qu'il subisse un examen médical complet. Si le médecin de l'école n'est pas aussi méticuleux que vous pensez qu'il devrait l'être, faites faire un examen par un docteur de votre choix. Voyez un docteur qui ait quelques connaissances des sports.

Un docteur ayant ces connaissances pourrait conseiller par exemple qu'un garçon un peu myope joue au centre de la ligne, alors qu'il ne serait pas à sa place à l'arrière ou au bout du terrain.

Parmi les joueurs scolaires américains qui sont morts l'an dernier, il en est plusieurs qui n'auraient jamais dû faire de football.

Un footballeur mourut en Pennsylvanie d'une défaillance cardiaque due à l'épuisement compliqué d'une défectuosité congénitale du cœur. Le jeune homme était né avec celle-ci, mais elle n'avait pas été détectée à l'examen médical.

Un footballeur de Crowell, Texas, mourut de la rupture d'un organe que les médecins ont dit avoir été défectueux de naissance. Un autre garçon du Texas mourut au cours d'une session d'entraînement. Il n'était pas entré en contact de trois jours. Des rapports signalèrent que le garçon avait déjà eu plusieurs défaillances et qu'il n'aurait pas dû faire de football. Cependant, il y tenait tellement que sa mère avait cédé et lui avait permis d'en faire.

Un autre joueur de Grand Blanc, Michi-

sonorisez
vos
films !

c'est facile et
passionnant avec le
MAGNETOPHONE
PHILIPS

EL 3541 D 29

aux possibilités multiples



ELVINGER 7.700



Ce magnétophone 4 pistes, vitesse 9,5 cm/s, répond idéalement aux besoins du cinéaste amateur. Vous pouvez enregistrer sur une piste votre commentaire, et sur une autre, la musique d'accompagnement ou le fond sonore... Grâce à un dispositif particulier ces 2 enregistrements sont ensuite reproduits simultanément.

Que de possibilités pour vos sonorisations !

Et pour réaliser des enregistrements parfaits, vous disposez d'un contrôle par œil magique, d'un contrôle au casque et d'un compteur.

Durée d'enregistrement maximum : 8 heures, musicalité remarquable, prix très accessible : 779 NF. Hâtez-vous d'essayer vous-même ce magnétophone sensationnel.

Documentation et démonstration chez les spécialistes photo-cinéma, chez les Distributeurs Officiels PHILIPS et au salon d'exposition PHILIPS, 48 avenue Montaigne PARIS 8e.

PHILIPS Le spécialiste mondial
DU
MAGNETOPHONE





Il a choisi " L'AVION DE FRANCE "

le vrai, celui qui vole véritablement

Vols splendides

Altitude — Durée
Beauté des évolutions

Voilà ce que vous apporte
L'AVION DE FRANCE

Nombreux modèles à Hélice
et à Réaction, Fusées « Comète »

Dépositaires : Grands Magasins et spécialistes jouets

Notice contre timbre à 0,25 NF à : L'AVION DE FRANCE — Service P
86 bis, rue d'Estienne-d'Orves - VERRIERES-LE-BUISSON (Seine-et-Oise)

COLLE « GRANIT »

réfractaire à l'eau
Tous collages
modèles réduits
cartons - toiles
vaisselle - corne
matières plastiques
Livrée en tube

Le docteur Francis Murphy, de Memphis, l'un des membres du comité de l'étude des sports de l'Association Médicale Américaine, et un neuro-chirurgien spécialisé dans les blessures et lésions de la tête, a demandé que les recherches sur les casques portent également sur la protection contre les lésions du cou.

Sa requête a été prise en considération par l'un des principaux fabricants d'équipement américains (Wilson), qui a mis au point une rallonge de casque rembourrée qui devrait réduire le risque de lésion par choc en retour ou « coup de fouet ». Des casques expérimentaux ainsi équipés ont été utilisés par l'équipe de l'Université Purdue, à la dernière saison, à titre d'essai spécial sur le terrain. Les rembourrages de cou sont maintenant sur le marché américain.

Le Comité des Sports de l'Association Médicale Américaine, l'un des groupements américains qui ont fait le plus pour essayer d'améliorer la sécurité dans le football, a interrogé cinquante des principaux experts des footbolls américains cet été. Voici une récapitulation de leurs déclarations :

L'impression générale est que le « casque protecteur à coque en matière plastique dure qui est communément utilisé actuellement est supérieur aux modèles précédemment utilisés et fabriqués à partir d'autres substances ».

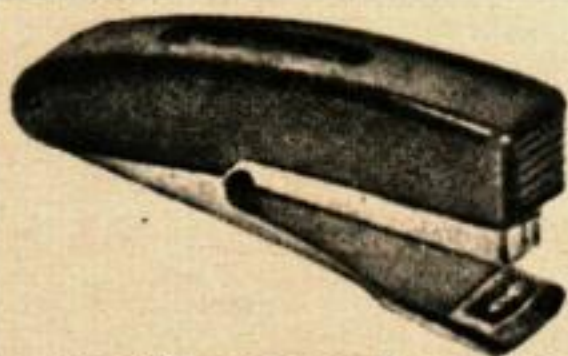
La supériorité du casque en matière plastique a été déduite de recherches complètes et continues dans lesquelles les facultés d'absorption des chocs de divers matériaux ont été mesurées, et d'après la comparaison du taux des lésions du cou et de la tête depuis l'introduction du casque à coque plastique dure, en comparaison avec l'incidence de ces lésions dans le passé.

La pratique de l'éperonnage, c'est-à-dire l'utilisation de la tête comme un bélier, soit pour le blocage, soit pour le plaquage, a été fortement condamnée. Les équipes de footballeurs professionnels n'emploient pas ces tactiques, parce qu'ils les considèrent comme trop dangereuses. Cette conclusion a été énergiquement confirmée par Clark Shaughnessy, l'entraîneur à la défense des Ours de Chicago, qui assistait à la conférence.

La garde faciale est précieuse

La garde de visage actuellement d'usage commun assure une intéressante protection contre les lésions ou blessures de la face et des dents, a conclu le comité. Cependant, elle doit être ajustée aussi près du visage que possible, tout en présentant encore la protection optima. Les statistiques démontrent que les blessures à la face sont réduites de plus de 70 % par l'usage d'une garde faciale convenablement ajustée.

Le comité a fait remarquer qu'il est logi-



AGRÉÉ QUALITÉ FRANCE



POUR LA POCHE, LE BUREAU
LA MAISON
AGRAFEZ - CLOUEZ

avec

PRESTAGRAF 84

En vente toute papeterie

PRODUCTION J. HERBIN — PARIS

que de présumer qu'une garde de visage dépassant trop vers l'avant peut être utilisée comme un levier permettant de forcer le cou vers l'arrière et pouvant beaucoup contribuer aux accidents.

Les protège-bouche ou protège-dents, qui deviendront obligatoires cette année d'après les règlements du football des écoles supérieures ou lycées américains, et qui ont été recommandés au niveau universitaire, ont été décrits comme « un nouveau moyen de protection très important ».

Le conditionnement convenable d'un athlète, particulièrement en ce qui concerne les muscles du cou, est un facteur important dans la prévention des lésions au cou et à la tête. Les médecins des équipes, les entraîneurs athlétiques, et les expérimentateurs s'accordent à reconnaître qu'un cou robuste bien « renforcé » par des muscles puissants est une excellente protection contre les lésions du cou et de la tête.

Une recherche continue sur la protection de la tête a été encouragée par le Comité, afin de déterminer quelle était la puissance d'impact qu'un joueur pouvait absorber sans danger avec sa tête.

« Lorsque ces valeurs seront connues, les ingénieurs et les fabricants des dispositifs de protection pourront élaborer un équipement susceptible d'absorber la différence », dit le Comité.

Vous connaissez maintenant le problème et les solutions proposées par les plus grands experts américains dans le domaine. Votre garçon devrait-il faire du football ? Eh bien, ceci est une question à laquelle vous êtes le seul à pouvoir répondre.



ÉCOLE MODERNE DE MÉCANIQUE

COURS PAR CORRESPONDANCE

1^o FORMATIONS PROFESSIONNELLES

Monteurs - Contremaîtres - Chefs d'Atelier - Techniciens - Sous-Ingénieurs - Ingénieurs.

2^o DIPLOMES D'ÉTAT

C.A.P. - B.P. - B.E.I. - B.T. - P.T.A.
Ingénieur D.P.E.

Concours divers à option mécanique.

SPÉCIALITÉS ENSEIGNÉES

Moteurs à Pétrole (Auto)
Moteurs Diesel et Poids Lourds
Moteurs Agricoles
Moteurs Avion (Pistons)
Moteurs Avion (Réacteurs)
Moteurs Marins (Vapeur)
Moteurs Marins (Diesel)
Turbines à Vapeur
Machines Frigorifiques
Electromécanique
Industries Thermiques
Constructions Métalliques
Moteurs Hydrauliques
Moteurs Asservis (Electronique)
Moteurs Electriques
Machines Outils
Machines à Plastiques et Plasturgie
Electronique (mécanismes divers et
Technique du Vide)
Mécanique des Fluides



Envoi de chaque programme
contre timbre



ÉCOLE MODERNE DE MÉCANIQUE

(Institut du Génie Civil)

152, Avenue de Wagram
PARIS (17^e)